

第十六回 ITC 日本リージョン年次大会

可能性を求めて



1998年6月4日・5日

第16回 I T C 日本リージョン年次大会  
ITC Japan Region 16th Annual Conference



〈年間テーマ〉

未来を展く

“Create the Future”

〈大会テーマ〉

可能性を求めて

“Seeking Possibilities”

June 4-5, 1998  
Rihga Royal Hotel

## ITC 宣誓

我々、インターナショナル・トレーニング・イン・コミュニケーションのメンバーは、よりすぐれた意思の伝達を通じて、世界中の相互理解促進を願い、指導力の養成と話し方の向上に、積極的に努力することをここに誓います。

## ITC PLEDGE

We, as members of International Training in Communication, hereby pledge to give active thought to leadership training and speech improvement, hoping through better communication to achieve greater understanding throughout the world.

## 目次

### Contents

祝辞 大阪府知事 .....	Greetings: Governor of Osaka Prefecture	3
大阪市長 .....	Greetings: Mayor of Osaka	4
ITC 国際会長 .....	Greetings: ITC International President	5
Div. IV 副会長 .....	Greetings: ITC Vice President Div. IV	6
歓迎のことば 日本リージョン会長 .....	Welcome Address: ITC Japan Region President	7
ITC 日本リージョン役員・委員長 .....	ITC Japan Region Officers and Chairmen	8
大会プログラム一覧表 .....	Conference Program at a Glance	9
大会前日プログラム .....	Pre-Conference Program	10
大会プログラム第一日 6月4日 .....	Program, 1st Day—June 4	11
大会プログラム第二日 6月5日 .....	Program, 2nd Day—June 5	15
教育セッション講師紹介 .....	Introduction of Guest Lecturers of Training Session	17
教育セッション一覧表 .....	Training Session at a Glance	20
スピーチコンテスト .....	Speech Contest	22
スピーチコンテスト役割 .....	Speech Contest Assignment	24
晩餐会エンターテイメント演奏者紹介 .....	Entertainers' Profile	25
クラブ一覧表 .....	List of Clubs of Japan Region	26
カウンスル会長報告 .....	Reports by Council Presidents	27
大会規則 .....	Conference Rules	30
大会会場案内 .....	Information	32
大会会場案内図 .....	Information (Location of Rooms)	33
大会準備委員会 .....	Region Conference Committee	34
大会準備委員長 歓迎挨拶 .....	Conference Coordinator's Welcome	35
プログラム・教育委員会 .....	Region Program-Education Committee	35
表(クラブ・派遣員・登録数) .....	Tables (Number of Clubs, Delegates and Registration)	36

表紙写真:

大阪の伝統芸能である文楽から「義経千本桜」静御前の舞姿

—大阪観光協会提供—



## 祝 辞

大阪府知事

獲ふノツク

第16回 I T C 日本リージョン年次大会のご開催をお喜び申し上げます。

皆様には、日頃からコミュニケーション技術の向上に努めつつ、会員の能力開発や社会参加の促進、国際平和への貢献を目的とした熱心な活動を展開されますとともに、その活動の輪が、皆様のご努力により着実に広がりを見せておりますことに対し、ここに深く敬意を表します。またこの度は、日頃の活動の成果を一層実り豊かなものとすべく、会員の皆様が全国各地からここ大阪に集われ、「可能性を求めて」をテーマに年次大会が開催されますことは、地元知事といたしましても誠に喜ばしい限りです。ご来阪の I T C 会員の皆様の心を心から歓迎申し上げます。

大阪府では、府民の皆様の日々の暮らしの中のふれあい、思いやりを大切にしながら、誰もがお互いを尊重し、理解しあえる「温ったか都市・大阪」、そして数多くある交流の機会を通じて都市の元気が生まれ、産業・文化をはじめとした様々な都市活動が活力をもって展開される「元気都市・大阪」の実現に向けて取組を進めています。こうした中、I T C の皆様が、社会に役立つ指導力と時代に即した国際感覚を身につけるべく学習を続けられ、その成果を地域社会のなかで実践しておられますことを私どもも大変頼もしく思っています。どうか皆様には、積み重ねてこられた学習の成果をもって、今後ともゆとりと潤いのある府民生活の実現にお力添えをいただきますよう、そして輝かしい I T C の伝統を生かし、素晴らしいご活動を繰り広げられますよう期待いたします。

最後に、年次大会の実りある成果と、会員の皆様の益々のご活躍、I T C の限りないご発展を心からお祈りいたします。

It is my great pleasure to convey my sincere congratulations on occasion of the ITC Japan Region 16th Annual Conference.

The members of ITC, an organization dedicated to improve communication skills, are working hard to promote the development of the abilities of women and their participation in society and make contributions to world peace. I would like to express my deep respect for your endeavors to steadily expand the circle of friendships. Furthermore, I, as the governor of Osaka Prefecture, am particularly delighted to have the members of ITC Japan Region from all over the country gather here for an annual conference under the theme of "Seeking Possibilities" with the purpose of furthering the organization's activities. Please allow me to take this opportunity to extend my cordial welcome to Osaka.

The Osaka Prefectural Government is striving to make Osaka a "Warm-hearted Metropolis" where people think about and place importance on friendship and thoughtfulness, respect and understand each other in daily life. We are also committed to making Osaka a "Vibrant Metropolis" where extensive activities in culture, industry and other fields are briskly carried out with the energy created through various exchange activities. In this context, it is indeed encouraging for us that the ITC members have been training to serve as talented leadership for the society; internationally sensitive leaders capable of adapting to the times and implementing the training results in the communities. I sincerely hope that with your wealth of experience, you will continue to carry out your excellent activities and extend support and cooperation in realizing a fulfilling and enjoyable life for prefectural residents.

May I extend my best wishes for a great success of the 16th Annual Conference, further prosperity of all the members and the continuous development of ITC.

Knock Yokoyama, Governor of Osaka Prefecture



## 祝 辞

大阪市長

磯村隆文

第16回 ITC 日本リージョン年次大会が盛大に開催されますことをお喜び申し上げますとともに、全国からお越しいただきました皆様方を、大阪市民を代表して心から歓迎申し上げます。

ITCの皆様には、世界中の相互理解の促進を願い、リーダーシップやコミュニケーション技術の習得など自己啓発に取り組み、会員相互の親睦を深めておられますことは誠に意義深いことと存じます。ITCで学ばれた指導力と国際感覚を生かし、地域や職場で積極的に活動しておられる皆様方のご熱意とご努力に深く敬意を表する次第であります。

大阪市では、女性の自立と社会参加を支援するため、市内5ヶ所に女性いきいきセンター「クレオ大阪」の建設を進めており、今春までに東西南北4館が開設し、各館独自のテーマで多彩な事業を展開しております。

また、来るべき21世紀の地球社会を展望し、ユニバーサル・スタジオ・ジャパンをはじめとする各種施設の建設に取り組み、国内はもとより世界各国から多くの人々が集い、にぎわう国際集客都市の実現をめざすとともに、2008年オリンピックの日本を代表する開催候補都市として、「地球市民のオリンピック」を基本理念に、世界に向けて積極的に招致活動を展開しております。

今後とも、「創造性と活力にあふれ、世界にはばたく大阪」「だれもがあこがれ、住みたいと願う大阪」をめざしてまいりますので、皆様方の一層のお力添えを賜りますようお願い申し上げます。

ITC日本リージョンの今後ますますのご発展と、会員の皆様方の御健勝、御活躍を心からお祈り申し上げまして、お祝いのことばといたします。

I would like to extend my heartiest congratulations upon the ITC Japan Region 16th Annual Conference and offer a very warm welcome to all participants on behalf of the citizens of Osaka.

ITC's principle of giving active thought to leadership training and speech improvement in order to achieve greater international understanding through better communication is of great significance to the world today. The members' efforts to gain leadership skills and an international perspective, as well as the enthusiasm and dedication with which they engage in various activities at their communities and workplaces deserve our highest respect.

To support women's efforts towards greater independence and participation in social activities, the City of Osaka plans to create five "Creo Osaka" women's centers. Four of them, each with its own theme, have already been completed to serve the northern, southern, western and eastern parts of the city.

In anticipation of a global society in the 21st century, we are also striving to create a dynamic city that, like a magnet, attracts people from around the world. Along with efforts to build various visitor facilities, such as the Universal Studios theme park, the City of Osaka is bidding to host the Olympic Games in the year 2008. Having been chosen as Japan's candidate city for the 29th Games of the Olympiad, we are stepping up efforts to gain worldwide support for our plans to realize a "Global Citizens' Olympics."

We will continue to work hard in order to make a creative and vital Osaka that contributes to the global community in a positive way. In doing so, it is our hope that we will create a place where everyone wants to visit and live. Your kind support of our endeavor would be greatly appreciated.

I would like to conclude my words of congratulation with sincerest wishes for the further development of the ITC Japan Region and for the good health and success of all ITC members.

Takafumi Isomura, Mayor of Osaka

# Greetings



Mary H. Moorehouse  
ITC International President

To President Akiko Sangu and members of the Japan Region:

The International Board of Directors joins me in wishing each member of your region a sparkling educational experience as you take part in your 1998 region conference and the continuation of our 60th diamond anniversary. I hope that sometime during this conference, you will pause to celebrate this significant milestone with the diamond members who have provided support and dedicated service to your region and enabled ITC to arrive at this celebration.


Communication plays an important part in each of our daily lives and this conference provides each of us a great opportunity for learning more about communication. I invite each of you to take advantage of the opportunities provided during the conference to become more confident and effective communicators.

For over a half a century, ITC members have gathered at conferences such as this to improve communication and leadership skills. Let's make this the most productive and enjoyable conference held within your region. This can only be accomplished through your active participation. Between sessions share your ideas and knowledge with old friends as well as new ones. Enjoy the conference, reinforce current friendships and make new friends.

Please accept the Board of Directors' thanks to all of you for your hard work to fulfill your region president's theme of "Create the Future" for Japan Region and for ITC.

I'm looking forward to seeing all of you 11-15 July in Minneapolis, Minnesota at the 1998 ITC Convention where ITC will be "Charting Our Course".

Sincerely,

  
Mary H. Moorehouse  
International President

日本リージョン会長 三宮晶子様 会員の皆様

ITC国際会長 メアリー・ムアハウス

ITC役員一同は、日本リージョン会員の皆様が1998年のリージョン大会に参加され煌く教育の機会を得て、ITCダイヤモンド記念の60周年を次へと引き継いで下さいますようお願いしております。

皆様が長年日本リージョンのために尽くされましたことにより、今日ITCがこの祝賀の年を迎えることができました。この大会で皆様が意義ある歴史的な年をお祝い下さいますようお願いいたします。

コミュニケーションは私達の日常生活において、重要な役割を果たしております。そして、この大会は、私達がコミュニケーションについて、さらに学ぶ大きな機会を与えてくれるでしょう。みなさまがこの大会で与えられる機会を活用することによって、一層自信をもち、実力あるコミュニケーターになられますようお願いしております。

過去半世紀余りに互って、ITC会員は、このような大会に参加してコミュニケーションとリーダーシップの技術を磨いて参りました。皆さん、この大会を、今まで日本リージョンで行われた大会の中で最も意義ある、そして最も楽しい集いにいたしましょう。それは皆様各自の積極的な参加によってこそ達成されるのです。セッションの合間に、アイデアや知識を新旧の友人と分かち合いましょ。この集いを十分に楽しんで下さい。そして友情を深め合い、新しい友人を作って下さい。

日本リージョン会長のテーマ「未来を展く」を実現するために努力をされる皆様に、ITC役員一同、心より感謝いたします。

今年7月11日から15日までミネソタ州ミネアポリスでの「水路を描く」1998年ITC世界大会で皆様にお会いできますことを楽しみにしております。

# Greetings



Margaret Probert A.C.  
ITC Vice President Div. IV

To President Akiko and all members of Japan Region

I bring you warm and friendly greetings for your 1998 Region Conference in Osaka.

The future belongs to those who communicate well. Thank you for your efforts over the year as you endeavor "TO CREATE THE FUTURE".

This being our 60th year of ITC and your 16th annual conference, I wish you all a wonderful celebration, may you enjoy the fellowship, fun and learning that you will share together with our International President.

Congratulations and best wishes to everyone of you for continuing success.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Margaret".

ディビジョンIV副会長  
マーガレット・プロバート

日本リージョン会長 三宮晶子様 会員の皆様

大阪で開催されます1998年のリージョン大会に際し、皆様に御挨拶を申し上げます。

これからの時代は、コミュニケーションがいかに上手にできるかということになるでしょう。

一年間に互って、「未来を展く」ために努力されました皆様に感謝申し上げます。

今年はITC 60周年であり、日本リージョン第16回年次大会となります。皆様にとりまして、素晴らしい祝典となりますと共に、お互いに親睦を深め、楽しみ、国際会長と共に学んで大会を過されますよう願っております。

おわりに、会員の皆様にお祝いを申し上げ、ますますの御成功を心よりお祈り申し上げます。

## 歓迎のことば

日本リージョン会長 三 宮 晶 子  
日本リージョン役員一同

第16回日本リージョン年次大会に、ゲストの皆様、80クラブからの会員の皆様をお迎え致しますことは大変嬉しく役員会、準備委員会一同心より歓迎申し上げます。

2日間に亘る大会のビジネス、教育、スピーチコンテストそして晩餐会が、更なる成長へ自己啓発への可能性をもとめるメンバーにとってエキサイティングで刺激的な機会となりますことを願っております。

日本リージョンの全会員が一年に一度、一堂に集うことが出来ます事を感謝いたします。クラブ、カウンスルを越えてメンバー相互の良きコミュニケーションの場として下さいませ。大会をみんなで楽しみましょう！

## Welcome Message

Akiko Sangu, Japan Region President and  
Japan Region Board

I am very glad to meet guests and members from 80 clubs, and you are heartily welcomed by board officers, and the preparation committees, to this 16th Japan Region Annual Conference.

The two-day conference, with business, education, speech contest and banquet, will be an exciting and stimulating opportunity for the members who look for the possibility of self-enlightenment and growth.

We appreciate that all the members of Japan Region gather together once in a year. Please go beyond your clubs and councils and make this a good chance for communication between individual members. Let's enjoy this conference!



# I T C日本リージョン役員・委員長

## Japan Region Officers and Chairmen

### 【選出役員】

会長	三宮 晶子 (阪神)
次期会長	江藤万里子 (関西)
第一副会長	泉 和子 (阪神)
第二副会長	後藤 俐奈 (横浜)
書記	片桐 寛子 (錦)
会計	山崎 真知 (宝塚)

### 【任命役員】

議会法規	小林 令 (東京)
編集	藤原 栄子 (神戸)
事務局長	鶴飼恵津子 (名古屋)

### 【常任委員会】

資格認証	大野三恵子 (京都)
会計監査	木下あつ子 (大阪)
予算・財務	盛田 純子 (名古屋)
会則・決議	曾根 悦子 (千葉)
大会準備	加藤 啓子 (甲南)
選挙	三保聖論子 (米子マンデー)
増設	田口 邦子 (錦)
国際交流	野田 絢子 (阪神)
会員	後藤 俐奈 (横浜)
指名	江藤万里子 (関西)
プログラム・教育	泉 和子 (阪神)
広報	黒瀬真紗子 (岡山)
出版	榎村 元子 (葵)
スピーチコンテスト	八木美恵子 (関西)
資料	小笠原生子 (東山)
翻訳	奥田小夜子 (錦)

### 【特別委員会】

派遣員資格認証	袖本加代子 (六甲)
I T C基金	伊庭 文子 (阪神)
コンピューター システム化	田中 裕子 (ポート神戸)

### 【特別任命】

事務局経理	江崎 恵子 (東山)
通信書記	船橋 侑子 (阪神)

### Elected Officers

President:	Akiko Sangu (Hanshin)
President Elect:	Mariko Eto (Kansai)
1st Vice President:	Kazuko Izumi (Hanshin)
2nd Vice President:	Rina Gotoh (Yokohama)
Secretary:	Chikako Katagiri (Nishiki)
Treasurer:	Machi Yamasaki (Takarazuka)

### Appointed Officers

Parliamentarian:	Rei Kobayashi (Tokyo)
Editor:	Eiko Fujiwara (Kobe)
Office Manager:	Etsuko Ukai (Nagoya)

### Standing Committee

Accreditation:	Mieko Ohno (Kyoto)
Audit:	Atsuko Kinoshita (Osaka)
Budget:	Junko Morita (Nagoya)
Bylaws-Resolutions:	Etsuko Sone (Chiba)
Coordinator:	Keiko Kato (Konan)
Elections:	Noriko Miho (Yonago Monday)
Extension:	Kuniko Taguchi (Nishiki)
Internl. Relations:	Ayako Noda (Hanshin)
Membership:	Rina Gotoh (Yokohama)
Nomination:	Mariko Eto (Kansai)
Program:	Kazuko Izumi (Hanshin)
Public Relations:	Masako Kurose (Okayama)
Publications:	Motoko Emura (Aoi)
Speech Contest:	Mieko Yagi (Kansai)
Supply:	Ikuko Ogasawara (Higashiyama)
Translation:	Sayoko Okuda (Nishiki)

### Special Committees

Credentials:	Kayoko Yumoto (Rokko)
ITC Fund:	Fumiko Iba (Hanshin)
Computer System:	Hiroko Tanaka (Port Kobe)

### Special Appointment

Office Accountant:	Keiko Ezaki (Higashiyama)
Corresponding Secretary:	Itsuko Funahashi (Hanshin)

# 大会プログラム一覧表

## Conference Program at a Glance

6月3日(水) June 3 (Wed.)

11:00～11:30	受付	Registration
11:30～12:10	開会 全体会	Opening & General Session
12:10～13:00	昼食	Lunch
13:00～15:30	カウンスル運営研修会	Council Management Training
16:00～18:00	成果向上のためのプログラム	Performance Enhancement Program

6月4日(木) June 4 (Thurs.)

8:30～9:45	登録受付	Registration
9:00～9:45	派遣員への説明	Briefing for Delegates
10:00	入場 開会式	Opening Ceremony
10:43	ビジネスセッション News from ITC	Business & News from ITC
12:10～13:00	昼食 選挙(派遣員)	Lunch & Election (Delegates)
13:00～14:50	スピーチコンテスト(英語)	Speech Contest (English)
14:50	選挙結果発表	Election Report
15:10～16:40	教育セッション(5部門)	Training Sessions (5 parts)
17:30～18:00	晩餐会受付	Banquet Registration
18:00	晩餐会開会	Opening
18:20～18:40	役員就任式	Installation
18:40～21:00	晩餐・表彰・余興	Banquet, Awards & Entertainment
21:00	閉会	Adjournment

6月5日(金) June 5 (Fri.)

8:30～9:00	登録受付	Registration
9:00～11:00	教育セッション(フォーラム)	Training Session (Forum)
11:10～12:10	ビジネスセッション	Business Session
12:20～13:20	昼食	Lunch
13:30～15:30	スピーチコンテスト(日本語)	Speech Contest (Japanese)
15:30～16:00	報告	Reports
16:00	閉会	Adjournment
16:30～18:30	リージョン運営研修会	Region Management Training

# 大会前日プログラム

## Pre-Conference Program

6月3日(水) June 3 (Wed.) 山楽の間 SANRAKU 2F

### カウンスル運営研修会 Council Management Training

- 11:00～11:30 受付  
Registration
- 11:30～12:10 開会  
Opening  
次期会長 江藤 万里子  
President Elect: Mariko Eto
- 挨拶  
Welcome  
会長 三宮 晶子  
President: Akiko Sangu
- 全体会一説明、リーダー紹介、報告  
Explanation, Introduction of Leaders, Reports
- 12:10～13:00 昼食 Lunch
- 13:00～15:00 任務別分科会 Sectional Training
- 15:00～15:30 全体会議 General Meeting

### Recess

### 成果向上のためのプログラム PEP (Performance Enhancement Program)

- 16:00～18:00 リーダー  
Leader  
公式訪問者 メアリー・ムアハウス  
ITC Official Visitor: Mary H. Moorehouse
- 通訳  
Interpreter: 奥田 小夜子 (錦)  
Sayoko Okuda (Nishiki)
- 18:00 閉会 Adjournment

### CMT分科会リーダー Sectional Training Leaders

- |   |  |
|---|--|
| 1) 会長 三宮 晶子<br>President: Akiko Sangu             | 7) 編集 藤原 栄子<br>Editor: Eiko Fujiwara                 |
| 2) 第一副会長 泉 和子<br>1st Vice President: Kazuko Izumi | 8) 資格認証 大野三恵子<br>Accreditation: Mieko Ohno           |
| 3) 第二副会長 後藤 俐奈<br>2nd Vice President: Rina Goto   | 9) 会則決議 曾根 悦子<br>Bylaws & Resolutions: Etsuko Sone   |
| 4) 書記 片桐 寛子<br>Secretary: Chikako Katagiri        | 10) 増設 田口 邦子<br>Extension: Kuniko Taguchi            |
| 5) 会計 山崎 眞知<br>Treasurer: Machi Yamasaki          | 11) 広報 黒瀬真紗子<br>Public Relations: Masako Kurose      |
| 事務局経理 江崎 恵子<br>Office Accountant: Keiko Ezaki     | 12) スピーチコンテスト<br>八木美恵子<br>Speech Contest: Mieko Yagi |
| 6) 議会法規役員 小林 令<br>Parliamentarian: Rei Kobayashi  |  |

### RMT Session (リージョン新旧役員の為)

6月5日(金) June 5 宝の間 TAKARA 6F

- 16:30～18:30 リーダー  
Leader  
ITC会長 メアリー・ムアハウス  
ITC President: Mary H. Moorehouse

# 大会プログラム第一日

Conference Program, 1st Day

6月4日(木) June 4 (Thurs.)

8:30～9:45	登録・受付 Registration	光琳の間3 Fロビー KORIN Lobby
9:00～9:45	派遣員への説明 Briefing for Delegates	桂の間2 F KATSURA 議会議長 小林 令 Parliamentarian: Rei Kobayashi
10:00	開会式 Opening Ceremony	光琳の間3 F KORIN 入場—カウンスル会長、クラブ会長、リージョン会長、ITC公式訪問者 Entry—Council Presidents, Club Presidents, Region President, ITC Official Visitor
	進行 Procession	南部紀代美(阪神) Kiyomi Nambu (Hanshin)
10:25	開会宣言 Call to Order	会長 三宮晶子 President: Akiko Sangu
	ITC宣誓 ITC Pledge	全員 All Members
	来賓紹介 Introduction	会長 三宮晶子 President: Akiko Sangu
	歓迎挨拶 Welcome	大会準備委員長 加藤啓子 Conference Coordinator: Keiko Kato
	会員代表挨拶 Response	田中雅代(筑波) Masayo Tanaka (Tsukuba)
	基調演説者紹介 Intro. of Keynote Speaker	次期会長 江藤万里子 President Elect: Mariko Eto
	基調演説 Keynote Address	会長 三宮晶子 President: Akiko Sangu

Recess

10:43 ~ 12:00	ビジネスセッション Business Session	光琳の間 3 F KORIN
10:43	開 始 Opening	議長 (会長) 三宮 晶子 Chairman (President): Akiko Sangu
	議事録承認委員任命 Appointment of Minutes Approving Committee	岩田 はるみ (葵) Harumi Iwata (Aoi) 大野 加津子 (九州) Katsuko Ohno (Kyusyu) 田久保 節子 (千葉) Setsuko Takubo (Chiba)
	計時係紹介 Time Keepers	藍野 れい子 (姫路) Reiko Aino (Himeji) 池田 佐和子 (姫路) Sawako Ikeda (Himeji)
	派遣員資格確認 Credentials Report	委員長 柚本 加代子 Chairman: Kayoko Yumoto
	大会規則採択 Adoption of Conference Rules	議会法規役員 小林 令 Parliamentarian: Rei Kobayashi
	大会プログラム採択 Adoption of Conference Program	第一副会長 泉 和子 1st Vice President: Kazuko Izumi
	NEWS FROM ITC	ITC公式訪問者 メアリー・ムアハウス ITC Official Visitor: Mary H. Moorehouse
	登録委員会報告 Registration Report	委員長 浜口 英子 (堺東) Chairman: Eiko Hamaguchi (Sakaihigashi)
	年次報告 Annual Report	書記 片桐 寛子 Secretary: Chikako Katagiri
	指名委員会報告 Nominating Committee Report	委員長 江藤 万里子 Chairman: Mariko Eto
	選挙委員会報告 Election Committee Report	委員長 三保 聖諭子 Chairman: Noriko Miho
	候補者紹介 Intro. of Region Officer Candidates	会長 三宮 晶子 President: Akiko Sangu
	会則決議委員会報告 Bylaws & Resolutions Committee Report	委員長 曾根 悦子 Chairman: Etsuko Sone
	審 議 Consideration	議長 三宮 晶子 Chairman: Akiko Sangu
		通訳 川崎 瑤子 (錦) Interpreter: Yoko Kawasaki (Nishiki)
12:10 ~ 13:00	昼 食 Lunch	ロイヤルホール 3 F ROYAL HALL
	選挙・昼食 (派遣員) Election and Lunch (Delegates)	委員長 三保 聖諭子 桂の間 2F Chairman: Noriko Miho KATSURA

13:00 午後の部開始 会長 三宮 晶子 光琳の間3F  
Opening President: Akiko Sangu KORIN

来賓紹介 会長 三宮 晶子  
Introduction President: Akiko Sangu

13:03～14:53 スピーチコンテスト (英語)  
Speech Contest (English)

14:53～14:58 選挙委員会報告 委員長 三保 聖諭子  
Election Announcement Chairman: Noriko Miho

会長 President		第二副会長 2nd V.P.	
次期会長 Pres. Elect		書記 Secretary	
第一副会長 1st V.P.		会計 Treasurer	

指名委員 Nominating Committee		
1.	2.	3.

15:10～16:40 教育セッション 5部門  
Education Sessions, 5 parts

A. フォーラム「魅力ある将来のITCを考える」 菊の間  
Forum: Considering an Attractive ITC for the Future KIKU

メアリー・ムアハウス (公式訪問者)

Mary H. Moorehouse (Official Visitor)

高柳 恭子 (名古屋)

Kyoko Takayanagi (Nagoya)

石川 浩子 (名古屋)

Hiroko Ishikawa (Nagoya)

島本 佐江子 (名城)

Saeko Shimamoto (Meijo)

安保 夏子 (芦屋)

Natsuko Yasuho (Ashiya)

森川 佐智子 (刈谷)

Sachiko Morikawa (Kariya)

プログラムリーダー 松本 紀子 (東山)

Program Leader: Noriko Matsumoto  
(Higashiyama)

通訳

Interpreter:

奥田 小夜子 (錦)

Sayoko Okuda (Nishiki)

B. ワークショップ「スピーチワークショップ」 蕨の間  
Workshop: "Speech Workshop" TSUTA

舞台演出家 三田 地 里 穂先生

Stage Director: Ms. Riho Mitachi

プログラムリーダー 山中 恵 枝 (芦屋)

Program Leader: Yoshie Yamanaka (Ashiya)

C. 講演「フランス料理よもやま」 桂の間  
Lecture: "Various Topics on French Cooking" KATSURA

リーガロイヤルホテル総料理長 米津春日氏  
Mr. Harubi Yonezu, Directeur des Cuisines, Rihga Royal Hotel

プログラムリーダー 佐藤和子(奈良)  
Program Leader: Kazuko Sato (Nara)

D. ワークショップ「わたしってどんな人？」—性格テストを使って— 牡丹の間  
Workshop: "What Sort of Person am I?" —by use of a character test— BOTAN

岩瀬 綽子(六甲)  
Nobuko Iwase (Rokko)

プログラムリーダー 村田昭子(六甲)  
Program Leader: Akiko Murata (Rokko)

E. ワークショップ  
「短い言葉(五・七・五)によるコミュニケーション」 ゴールデンルーム  
Workshop: "Communication in Short Sentenses" GOLDEN ROOM

川島 美美子(松江)  
Fumiko Kawashima  
(Matsue)

プログラムリーダー 作野まり子(境)  
Program Leader: Mariko Sakuno (Sakai)

---

17:30～18:00 晩餐会受付  
Registration of Banquet

光琳の間 3 F  
KORIN

18:00～21:00 晩餐会  
Banquet

祝辞 Greeting Address  
役員交代式 Installation  
晩餐 Banquet  
表彰 Awards  
余興 Entertainment

# 大会プログラム第二日

Conference Program, 2nd Day

6月5日(金) June 5 (Fri.)

8:30～9:00	登録・受付 Registration		光琳の間ロビー KORIN Lobby
9:00	開始 Opening	議長(会長) Chairman (President):	三宮 晶子 Akiko Sangu 光琳の間 KORIN
	来賓紹介 Introduction	会長 President:	三宮 晶子 Akiko Sangu
	インスピレーション Inspiration		小泉 千恵子(盛岡) Chieko Koizumi (Morioka)
～11:00	教育セッション Education Session: Forum		
	フォーラム「21世紀の文化的可能性を求めて」 —美術館/都市/田園— Exploring Cultural Possibilities for the 21st Century— <i>Museums, Cities, and Natural Areas</i>		
		養 豊 氏 辻 成 史 氏 中 川 久 定 氏	Dr. Yutaka Mino Dr. Shigebumi Tsuji Dr. Hisayasu Nakagawa
		プログラムリーダー Program Leader:	岩 佐 圭 子(東京) Keiko Iwasa (Tokyo)
		Recess	
11:10～12:10	ビジネスセッション Business Session		
	計時係紹介 Time Keepers		岡田 通子(琵琶湖) Michiko Okada (Biwako) 西堀 久美子(鴨川) Kumiko Nishibori (Kamogawa)
	派遣員資格確認報告 Credentials Report	委員長 Chairman:	柚本 加代子 Kayoko Yumoto
	報 告 Reports		
	会計 Financial	会計 Treasurer:	山崎 眞知 Machi Yamasaki
	資格認証委員会 Accreditation Committee	委員長 Chairman:	大野 三恵子 Mieko Ohno
	増設委員会 Extension Committee	委員長 Chairman:	田口 邦子 Kuniko Taguchi
	会員委員会 Membership Committee	委員長 Chairman:	後藤 俐奈 Rina Goto
	広報委員会 Public Relations Committee	委員長 Chairman:	黒瀬 眞紗子 Masako Kurose

リージョン事務局

Region Office

I T C 基金委員会

Endowment Fund Committee

コンピューターシステム化委員会

Computer System Committee

事務局体制研究委員会

Office System Committee

局長 鶴 飼 恵 津 子

Office Manager: Etsuko Ukai

委員長 伊 庭 文 子

Chairman: Fumiko Iba

委員長 田 中 裕 子

Chairman: Hiroko Tanaka

委員長 須 知 繁 子

Chairman: Shigeeko Suchi

審 議

Consideration

議長 三 宮 晶 子

Chairman: Akiko Sangu

通訳

Interpreter:

藤 本 博 子(イ-スト神戸)

Hiroko Fujimoto

(East Kobe)

12:20 ~ 13:20

昼 食

Lunch

ロイヤルホール 3 F

ROYAL HALL

13:25

午後の部開始

Opening

会長 三 宮 晶 子

President: Akiko Sangu

光琳の間 3F

KORIN

来賓紹介

Introduction

会長 三 宮 晶 子

President: Akiko Sangu

13:28 ~ 15:28

スピーチコンテスト (日本語)

Speech Contest (Japanese)

15:28 ~

最終登録報告

Final Registration Report

委員長 浜 口 英 子 (堺東)

Chairman: Eiko Hamaguchi

(Sakaihigashi)

世界大会案内

Invitation to ITC Convention

国際交流委員長 野 田 絢 子

Chairman: Ayako Noda

1999年世界大会案内

Invitation to Convention 1999

世界大会準備委員長 新 木 昌 子 (名古屋)

Chairman, World Convention: Masako Araki (Nagoya)

次回リージョン大会案内

Invitation to Next Conference

次回大会準備委員長 寺 内 紗 智 子 (都)

Chairman: Sachiko Terauchi (Miyako)

謝 辞

Gratitude

大会準備委員長 加 藤 啓 子

Coordinator: Keiko Kato

クロージングソート

Closing Thought

中 村 美 奈 子 (九州)

Minako Nakamura

(Kyusyu)

16:00

閉 会

Adjournment

会長 三 宮 晶 子

President: Akiko Sangu

## 教育セッション講師紹介

### Introduction of Guest Lecturers of Training Session

舞台演出家 三田地 里穂 (みたち りほ)

神戸女学院高等学部卒業後、渡米。ザ・ディファイアンス大学スピーチ・演劇学部卒業。トリニティー大学大学院演劇学部を卒業し、芸術修士号を取得。米国在住10年の間に演劇を学び、プロの劇団にて俳優及び演出家として活躍。1979年帰国。1990年、東京にシアター・クラシックスを設立。演劇活動、創作活動、翻訳の分野などで幅広く活躍。数多くの経験と明確な理論に基づいた独特の演出・演技訓練方法には定評があり、93年度、94年度、共に読売演劇大賞、演出家賞にノミネートされ、また、93年度「小さな勝利」の翻訳で第一回湯浅芳子賞を受賞。1994年には、新神戸オリエンタル劇場にて、オリジナル・ミュージカル「アン・シャーリー物語（赤毛のアン）」の脚本・演出を担当し好評を博した。「小さな勝利」ほか上演作品が多数出版されている。

#### Riho Mitachi, Stage Director

Riho Mitachi graduated from Kobe College Senior High School, The Defiance College, Speech & Theatre Dept. (B.A.) and The Graduate School of Trinity University, Theatre Dept. (M.F.A.), while living in the United States for ten years, she studied theatre and led an active life as actress and director for a professional theatrical company. She returned home in 1979 and established 'THEATRE CLASSICS' in Tokyo in 1990. She has been active in theatrical performance, creative work, and translation. She has enjoyed an established reputation for her unique productions and training methods of performance based on her experiences and definite theories. In 1993 and 1994, she was nominated for both the Yomiuri Theatre Prize and the Director Prize and won the 'First YUASA YOSHIKO PRIZE' for her translation of "Little Victories" by Lavonne Mueller. In 1994 at the Kobe Shin Oriental Theatre, she took charge of the play and direction of "The Story of Anne Shirley" (Anne of Green Gables), an original musical play that was well received. Besides "Little Victories", many of her plays have been published.

リーガロイヤルホテル総料理長 米津 春日 (よねず はるび)



横浜風月堂の一人息子として生まれ、風月堂初代チーフ、柴田十太郎氏に弟子入り、銀座6丁目に再開した銀座風月堂に入社し、羊羹・和菓子作りに従事するが、洋食コックの道を目指し大阪へ。今橋倶楽部内の風月堂調理部に勤務。

1958年新大阪ホテル（現リーガロイヤルホテル）に入社。又その後大阪グランドホテル（現リーガグランドホテル）で“おいしく食べる”という原点を学び、1965年にはロイヤルホテル（現リーガロイヤルホテル）に勤務、数々の役職を経て1990年より常務取締役総料理長として、日本国内のリーガグループ（16ホテル）の味を守り、現在は専務取締役総料理長の要職にある。

その人格と功勞により国内外の数々の賞を受賞し、専門分野での幅広い活躍は世に広く知られるところであり、著書に「ロイヤルホテルの家庭料理Ⅰ・Ⅱ」「米津春日のおいしく食べる西洋料理」がある。

#### Harubi Yonezu, Directeur des Cuisines, Rihga Royal Hotel

Harubi Yonezu was born as the only son to Yokohama Fugetsudo, and was apprenticed to Jutaro Shibata, the first chef of Fugetsudo. He worked for Ginza Fugetsudo, making *Yokan* and Japanese cakes. He wanted to learn European Dishes and came to Osaka to work for Fugetsudo at Imabashi Club as a cook. In 1958 he entered the Shin Osaka Hotel (the present Rihga Royal Hotel); then at the Osaka Grand Hotel (the present Rihga Grand Hotel) he learned the secret of flavoring dishes, which is the origin of cooking.

In 1965 he entered the Royal Hotel and in 1990 he became a managing director, Directeur des Cuisines, and has been directing cuisine at sixteen Rihga Royal Hotels in Japan. At present he is an executive director, Directeur des Cuisines. He has been awarded many prizes for his meritorious deeds and personality, and is known throughout the world for the breadth of his activities in his field.

He has written books entitled "Home Cooking of Royal Hotel, I, II" and "Harubi Yonezu's Enjoyable European Dishes".

大阪市立美術館館長 蓑 豊 (みの ゆたか)



慶応義塾大学文学部哲学科美学美術史専攻卒業。米国ハーバード大学大学院美術史学部博士課程終了後、文学博士号を取得。カナダ・モンリオール市モンリオール美術館東洋部長、米国インディアナポリス市インディアナポリス美術館東洋部長を経て、シカゴ美術館東洋部長、ミシガン大学客員教授、シカゴ大学客員教授、慶応義塾大学訪問講師等を歴任し、1996年より大阪市の文化

発展を踏まえて大阪市立美術館館長を務める。

数々のシンポジウムを企画し、1992年シカゴ美術館の東洋館を開館せしめる。又、同年シカゴ市芸術賞を受賞。

周知の如く東洋美術の専門分野で幅広く活躍し、多くの論文を発表すると共に、「遼時代の陶磁器」他多数の著書が出版されている。

**Dr. Yutaka Mino, Director, Osaka Municipal Museum of Art**

Yutaka Mino graduated from Keio University in Art History (B.A.) and obtained a Ph.D. in Art History from Harvard University Graduate School. He successively held posts of Curator, Asian Art Dept., Montreal Museum of Fine Arts; Curator, Asian Art Dept., Indianapolis Museum of Art; Curator, Asian Art Dept., Art Institute of Chicago; Visiting Professor, University of Michigan and University of Chicago; Visiting Lecturer, Keio University; and since 1996 he has been Director, Osaka Municipal Museum of Art.

He has planned many symposiums and in 1992 was instrumental in the opening of the Oriental Art Museum in the Art Institute of Chicago.

In the same year he was awarded the prize "Chicagoans in the Arts".

He has been active in the field of Oriental Art and published a number of theses as well as many books besides "Ceramics in the Liao Dynasty".

大阪大学名誉教授・金沢美術工芸大学大学院教授 辻 成史 (つじ しげぶみ)



東京芸術大学美術学科卒業。立教大学大学院文学研究科(キリスト教学科)修士課程終了。プリンストン大学大学院美術考古学博士課程終了。プリンストン大学にて哲学博士号を取得。立教大学文学部助手、清泉女子大学文学部教授、大阪大学文学部助教授、教授を歴任し、平成3年より7年迄大学設置・学校法人審議会専門委員、8年よりは金沢美術工芸大学大学院美術工芸研究科芸術学

専攻教授を務め現在に至る。プリンストン大学客員研究員、フルブライト上級研究員その他の研究員としての国際学術・交流活動が多い。国内においても大阪大学創立50周年事業として国際シンポジウムを企画・主催する。「アイデアの宿り」(新潮社)、「The Survey of Early Byzantine Sites in Ölüdeniz」(Lycia, Turkey) 等数多くの著書がある。

**Dr. Shigebumi Tsuji**

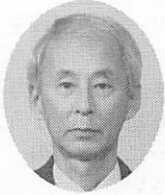
Professor Emeritus, Osaka University, Professor of Art History, Kanazawa College of Art

Shigebumi Tsuji graduated from Tokyo University of Art (B.A.), Graduate School, Rikkyo (St. Paul's)

(M.A. in Theology), and obtained a Ph.D. from Graduate School, Princeton University.

He successively held posts of Assistant, Literature Dept., Rikkyo University; Professor, Literature Dept., Seisen Women's College; Associate Prof., Chair Professor, Literature Dept., Osaka University; and from 1991 to 1995, Chairperson, Ministry of Education, Committee for the Evaluation of Academic Institutions (Arts and Art Studies Division); since 1996, Professor of Art History, Kanazawa College of Art. He has been active in international academic activities and international exchange, as Visiting Research Associate, Princeton University, Fulbright Fellow Senior Research, and others. For the 50th anniversary of the foundation of Osaka University, he planned and sponsored an international symposium. He has written many books including "Dwellings of Idea" (Shincho-sha), and "The Survey of Early Byzantine Sites in Ölüdeniz" (Lycia, Turkey).

京都国立博物館館長 中川 久定 (なかがわ ひさやす)



専門：フランス文学史・思想史。1931年東京都生まれ。1954年京都大学文学部卒業。61年同大学院文学研究科博士課程中退。この間（58～61年）パリ大学大学院博士課程留学。文学博士（京都大学）。名古屋大学教養部講師、同助教授、京都大学文学部助教授、同教授、81年パリ第7大学客員教授、85年パリ国立東洋言語文化研究所客員教授を経て、92年京都大学文学部長。94年近畿大学

文芸学部教授、95年パリ高等師範学校客員教授、97年4月より京都国立博物館長。日本学士院会員・京都大学名誉教授。国際18世紀学会副会長、日本フランス語フランス文学会副会長。

主な著書：「自伝の文学—ルソーとスタンダール」岩波書店、「デイドロ『セネカ論』」岩波書店、「甦るルソー—深層の読解」岩波書店、「デイドロ」講談社、「Des Lumières et du comparatisme, Paris Presses Universitaires de France」、「啓蒙の世紀の光のもとで—デイドロと『百科全書』」岩波書店。

受賞：辰野賞（日本フランス語フランス文学会）、パルム・アカデミック勲章オフィシエ級（フランス共和国）、京都新聞文化賞。

#### Dr. Hisayasu Nakagawa

Specialty: History of French Literature and Thought

Born in Tokyo, Japan in 1931, Hisayasu Nakagawa graduated from the Department of Letters, Kyoto University in 1961, where he later received his Doctorate in French Literature. From 1958 to 1961, he attended the University of Paris as a doctoral graduate student. After teaching at Nagoya University, first as Lecturer, then as Associate Professor, he became Associate Professor and then Professor of Kyoto University. He taught as Guest Professor at the Université Paris VII in 1981, and the L'Institut Nationale de Langues et Civilizations Orientales in 1985, before being named Dean of the Department of Letters, Kyoto University in 1992. In 1994, he became Professor of the Department of Literature and Arts at Kinki University, and in 1995, Guest Professor of L'Ecole Normale Supérieure in Paris, France. In April 1997, he was named Director General of the Kyoto National Museum, where he continues to serve today. He is simultaneously a member of the Japan Academy, Professor Emeritus of Kyoto University, Vice-President of the International Society for Eighteenth Century Studies (ISECS), and Vice-President of the Japanese Society of French Languages and Literature.

Selected Publications: *Autobiographical Literature: Diderot and Stendhal* (Tokyo: Iwanami Shoten); *Reexamining Rousseau: Reading the Unconsciousness* (Tokyo: Iwanami Shoten); *Diderot* (Tokyo: Kodansha); *Des Lumières et du comparatisme* (Paris: Presses Universitaires de France); *The Age of Enlightenment: Diderot and L'Encyclopedia* (Tokyo: Iwanami Shoten).

Awards: Tatsuno Prize (Japanese Society of French Languages and Literature); L'Ordre des Palmes Académiques, Officier (Republic of France); Kyoto Shimbun Cultural Prize.

## 教育セッション一覧表

6月4日(木) 15:10～16:40

A	フォーラム	<p>「魅力ある将来の ITCを考える」 モデレーター： 高柳 恭子(名古屋) パネリスト： メアリー・ムアハウス (ITC公式訪問者) 石川 浩子(名古屋) 島本 佐江子(名城) 森川 佐智子(刈谷) 安保 夏子(芦屋)</p>	<p>世の中に「ビッグバン」が起こるように、ITCにも色々な変革が起こり、問題・課題が押し寄せます。それらを各々の視点から捉えてみて、率直な意見を出し合い、その意見が有効に反映し、私たちのITCがよりよく将来に向けて発展するよう考える、ITC公式訪問者を交えてのフォーラムを開きます。一緒にご参加下さい。</p>
B	ワークショップ	<p>「スピーチ ワークショップ」 (100名限定) 三田地 里穂 演出家</p>	<p>参加者全員があらゆる場面でスピーチの訓練を通して、きめこまかなスピーチワークショップを実際に体験することが出来ます。前もって与えられる課題に楽しみながら取り組みましょう。そして演出家ならではのリーダーによるこのワークショップには是非ご参加下さい。</p>
C	講演	<p>「フランス料理 よもやま」 米津 春日 リーガロイヤルホテル 総料理長</p>	<p>歴史あるフランス料理の移り変わりや、料理のネーミングにまつわるいわれ、食材に関すること、又メニュー作りの裏話や苦勞話をお楽しみ頂きます。米津氏はホテルの料理をその国の文化を表すといわれる家庭料理にも応用出来るよう、著書も出版されています。</p>
D	ワークショップ	<p>「わたしてどんな人？」 —性格テストを使って— 岩瀬 綽子(六甲)</p>	<p>自分のことって、分かっているようで分かっていないもの。自分について知ることは、心の悩みや苦しみを解決する手助けをしてくれることでしょう。恐いもの見たさ？それとも果敢なる挑戦？何かを得ることが出来るかも知れません。</p>
E	ワークショップ	<p>「短い言葉(五・七・五) による コミュニケーション」 川島 美美子(松江)</p>	<p>五・七・五のリズムは日本人にぴったり！ 連歌、短歌、俳諧、狂歌、川柳など日本の歌の心を学んで、ちょっと遊んでみませんか。短い言葉で(五・七・五)潤いあるコミュニケーションを楽しんでみたいと思います。</p>

6月5日(金) 10:10～12:10

フォーラム	<p>21世紀の文化的可能性を求めて —美術館／都市／田園— モデレーター： 蓑 豊 大阪市立美術館館長 パネリスト： 辻 成史 大阪大学名誉教授 中川 久定 京都国立博物館館長</p>	<p>21世紀になると、美術館は都市生活者それぞれに生きるエネルギーを回復させる憩いの場としての役割りを果たすようになるでしょう(蓑氏)。都市もまた、周辺の自然を犠牲にして一方的に拡大してきたこれまでの自らの歴史を反省して、田園との調和ある共存を考えるようになるでしょう(辻氏)。美術館が誕生し、都市と田園(文化と自然)との関係が大きく問われ始めたのは、ヨーロッパの18世紀でした(中川氏)。発表のあと、3人の報告者が、美術館の問題、都市と田園とのかかわりの問題を、18世紀の原点にまで溯って検討し、討論をとおして21世紀の文化的可能性を考えます。</p>
-------	---	--

# Training Session

June 4 (Thurs.) 15:10–16:40

A	Forum	<p>“Considering an Attractive ITC for the Future”</p> <p>Moderator: Kyoko Takayanagi (Nagoya)</p> <p>Panelists: Mary H. Moorehouse (Off. Visitor) Hiroko Ishikawa (Nagoya) Saeko Shimamoto (Meijo) Sachiko Morikawa (Kariya) Natsuko Yasuho (Ashiya)</p>	<p>A big wave of change is sweeping over ITC, just as the “Big Bang” is taking place in the financial world of Japan, and consideration of the problems is necessary. This forum is planned to present constructive opinions, and to consider the better development of ITC, looking towards the future.</p>
B	Workshop	<p>“Speech Workshop” (Participants limited to 100)</p> <p>Leader: Riho Mitachi, Director</p>	<p>Participants will personally experience every detail of the workshop, through speech training in all aspects. Pitch in and enjoy the assignments! Don’t miss the chance to join in this workshop.</p>
C	Lecture	<p>“Various Topics on French-Cooking”</p> <p>Lecturer: Harubi Yonezu, Directeur des Cuisines, Rihga Royal Hotel</p>	<p>You will appreciate the transition of time-honored French-Cooking, learn the origins of names of dishes, gain a good knowledge of food materials, and hear episodes and stories of hardships in making menus. The lecturer has published a book on “Hotel Cooking”, which can be applied to home-cooking, and which is said to represent the culture of the country.</p>
D	Workshop	<p>“What Sort of Person am I?” —by use of a character test—</p> <p>Leader: Nobuko Iwase (Rokko)</p>	<p>It’s more difficult to know yourself than you may think. Knowing yourself can help you overcome heartache and suffering. Will curiosity overcome fear? Will you take up the challenge? You may find the key to your character.</p>
E	Workshop	<p>“Communication in Short Sentences”</p> <p>Leader: Fumiko Kawashima (Matsue)</p>	<p>The rhythm of <i>haiku</i> suits the Japanese. Let’s amuse ourselves, learning the essence of Japanese poetry, such as <i>Renka</i>, <i>Tanka</i>, <i>Haiku</i>, <i>Kyoka</i> and <i>Senryu</i>. You’ll enjoy communicating elegantly in short sentences, with syllables of 5, 7 and 5.</p>

June 5 (Fri.) 10:10–12:10

Forum	<p>Exploring Cultural Possibilities for the 21st Century— <i>Museums, Cities, and Natural Areas</i></p> <p>Moderator: Yutaka Mino, Director, Osaka Municipal Museum of Art</p> <p>Panelists: Shigebumi Tsuji, Professor Emeritus, Osaka University Hisayasu Nakagawa, Director-General, Kyoto National Museum</p>	<p>This symposium will present opinions on the theme <i>Museums, Cities, and Natural Areas</i> by three noted scholars. Mino argues that in the 21st century, museums will become energizing places to which urban dwellers can go for relaxation and restoration of vitality. Tsuji predicts that cities will re-examine the past practice of expansion at the expense of surrounding natural areas. He forecasts that cities of the future will begin to create a balance between urban areas and natural areas. Nakagawa points out that 18th century Europe was the first time in history in which both the institution of the “museum” was established and the relationship between cities and natural areas (culture and nature) was seriously questioned. After their presentations, the three speakers will discuss issues surrounding museums and the relationship between cities and nature, dating back to the 18th century. They will then explore new possibilities for museums, cities, and natural areas in the 21st century.</p>
-------	---	--

# SPEECH CONTEST—ENGLISH

June 4 13:00-14:50

Presiding Officer: Akiko Sangu, Japan Region President  
Return of Winner's Plate: Miyuki Totsuka (Council No. 2, East Kobe)  
Program Leader: Motoyo Sakai (Hanshin)  
Presentation of Awards: Mary H. Moorehouse, ITC Official Visitor

Order	Council	Contestant (Club)	Subject	Title	Time
	No. 1	Sae Imaeda (Chikusa)			
	No. 2	Yoshiko Burke (Kobe)			
	No. 3	Masayo Morimoto (Kansai)			
	No. 5	Yuko Nakamura (Umeda)			
	No. 6	Yasuko Otono (Hokusetsu)			
	No. 8	Akemi Kosuge (Sunday)			

## JUDGES (alphabetically)

**Raúl Nivón** 1948: Born in Mexico City. Studied in Mexico, Italy and the USA.  
1978: Arrived in Japan, joining the two-year course in Japanese Studies at Sophia University, Tokyo.  
1987: Won the first prize in both, Japanese Speech Contest in Kyoto, and the Kobe Bilingual Speech Contest (English-Japanese)  
1989: Became a full time Lecturer at Osaka International University.  
1997: Associate Professor, Osaka International University.

**Hiroji Tamaru** 1973: Joined Kansai Toastmasters Club  
1977: President of Kansai Toastmasters Club  
1978: Certified as Competent Toastmaster  
1980: Founded Osaka Toastmasters Club  
1982: President of Osaka Toastmasters Club  
1992: Certified as Able Toastmaster  
1993-94: President of Osaka Toastmasters Club

**Mary H. Moorehouse** ITC International President  
ITC Official Visitor

Alternate Sayoko Okuda (Nishiki)

EVALUATORS Taeko Yokaichiya (Kobe), Mioko Nakajima (Umeda),  
Taeko Machinaga (Hokusetsu)

# スピーチコンテスト—日本語

6月5日 13:30～15:30

開 会： 三宮 晶子（日本リージョン会長）  
 優勝プレート返還： 吉田瑠美子（カウンスルNo. 4・ひろしま）  
 プログラムリーダー： 川上 瑠美（芦屋）  
 表 彰： メアリー・ムアハウス（ITC公式訪問者）

順番	カウンスル	氏名 (クラブ)	論 題	題 目	時間
	No. 1	芦原 煌子 (栄)			
	No. 2	柳川 公子 (甲南)			
	No. 3	松尾 京子 (西宮)			
	No. 4	村山 紀子 (岡山)			
	No. 5	早川 住江 (大阪)			
	No. 6	藤原 文子 (都)			
	No. 7	西尾琉璃子 (鳥取)			
	No. 8	岩佐 圭子 (東京)			

## 審査員（アルファベット順）

朴木 佳緒留  
 Kaoru Hounoki  
 1974年広島大学教育学部大学院教育学研究科修士課程終了。鹿児島女子短大、金沢大学教育学部、神戸大学教育学部を経て、現在、神戸大学発達科学部教授。兵庫県女性施策推進委員会委員、神戸市女性計画懇話会委員、豊中市女性問題審議会委員、兵庫県生涯学習審議会委員など。教育学専攻。

著書「『ジェンダー文化と学習』理論と方法」明治図書、1996。「現代家族学習論」（共編著）朝倉書店、1996。その他。

衣笠 茂  
 Shigeru Kinugasa  
 甲南大学名誉教授。1922年生。京大史学科（西洋史）卒。古代ギリシア史専攻。阪大文学部助手、岡山大助教授をへて甲南大教授、同学長、大手前女子大教授、大手前アートセンター館長などを歴任。

西洋史概説（東京創元社）、ギリシア（河出文庫）などの著作のほか、古代ギリシア史、ツキユジダスに関する論文など執筆多数。

常田 道子（京都） 第10期日本リージョン会長。1999年世界大会準備委員会会計。

代理 豊島 知子（名古屋）

評価者 嶋田 凱子（東京） 東海 和子（都） 三枝 瑤子（鳥取）  
 山崎 文恵（ひろしま）

# スピーチコンテスト役割

## Speech Contest Assignments

### 役割担当者 Members with Assignments

	(英語の部)	(日本語の部)
計時係 Timers	◎吉川 南枝 (北摂) 矢野奈緒子 (西宮)	◎三宅小夜子 (北大阪) 植條 淑子 (北大阪)
投票計算係 Tellers	◎和爾 玲子 (千種) 棚橋てつ代 (千種) 山寺 章子 (千種)	◎加藤久美子 (鳥取) 山根たか子 (鳥取) 尾崎 翠 (とっとり砂丘)
ページ Pages	◎赤塚富美枝 (柏) 川崎 洋子 (横浜)	◎前田 利子 (ひろしま) 成定 正子 (ひろしま)
審査員ホステス Judge Hostesses	◎藤本 博子 (イースト神戸) 茶谷あつ子 (尼崎) 十河 尚子 (梅田)	◎小国 光子 (姫路) 川田 庸子 (姫路) 伊賀 武子 (しらさぎ)

### 委員会 Committee

- ◎八木美恵子 (関西)  
内海 優 (神戸) 小池 和子 (芦屋) 前川 雅子 (姫路) 八田 周子 (都)

◎印：委員長

## エンターテイメント演奏者紹介

Entertainers' Profile

中田 潔子 (なかた きよこ) Violin



6才よりヴァイオリンを始め、全国学生音楽コンクール第3位入賞(2回)。桐朋学園大学卒業後、ジュリアード音楽院入学。リンカーンセンター、ポール・リサイタルホールにて室内楽演奏会に度々出演のほか、カーネギー・リサイタルホールでのコンサートに出演。故レナード・バーンスタイン氏芸術監督の第1回パシフィック・ミュージック・フェスティバルにコンサートマスターとして参加のため帰国。その後、東京、大阪、宝塚などでリサイタルを、またアメリカ、オランダなど世界各地でコンサートも行う。現在はソロ活動の他、室内楽演奏者として活躍中。宝塚市在住。

Kiyoko Nakata began studying violin at age 6, and she was a two-time winner (the Third Place) of the All Japan Music Competition. After graduating from the Toho Gakuen Music School, she entered the Juilliard School. She appeared in numerous chamber music concerts at Lincoln Center, Paul Recital Hall, the Carnegie Recital Hall. She returned to Japan to participate as a concertmaster in the first Pacific Music Festival which was founded by Leonard Bernstein. Since then, she has performed recitals in Tokyo, Osaka and Takarazuka, and also appeared in the United States and Holland. She has been active as both a soloist and a chamber musician. She resides in Takarazuka City.

中田 真理 (なかた まり) Piano



3才よりピアノを始める。1985年第2回日本モーツァルト・ピアノ・オーディション入選。91年東京芸術劇場オープニング演奏会に出演。その年より4年間ビクトリアにてJ. I. S. A. 国際音楽祭参加。92年に桐朋学園大学卒業後、バンクーバー音楽院アーティストディプロマに全額奨学生として入学。バンクーバー室内楽コンクール2位(1位なし)。94年コクイットラム室内楽コンクール1位。同学院終了後、オランダ、ワルシャワ、バンクーバーなどにてコンサートに出演。94年帰国。現在ソリスト、伴奏者として活躍中。宝塚市在住。

Mari Nakata began piano lesson at age 3. She won the Second Japan Mozart Piano Audition in 1985. She performed in the concert celebrating the opening of the Tokyo Theater of Arts in 1991, and began participating in the J.I.S.A. International Music Festival in Victoria, Canada in that year for the next 4 years. After graduating from the Toho Gakuen Music School in 1992, she was offered a full-scholarship to study at the Vancouver Conservatory of Music as an artist diploma candidate. She soon after won the second place (no first place) at the Vancouver Chamber Music Competition. In 1994, she won the first place at the Kockwitram Chamber Competition. After graduating from the Vancouver Conservatory she appeared in Holland, Warsaw, and Vancouver. She returned to Japan in 1994. She has been active as both a soloist and an accompanist. She resides in Takarazuka City.

# 日本リージョン・クラブ一覧表

List of Clubs of Japan Region

カウンスル Council	クラブ Club	カウンスル Council	クラブ Club
No. 1	名古屋 Nagoya	No. 5	大阪 Osaka
	葵 Aoi		北大阪 Kitaosaka
	錦 Nishiki		豊中 Toyonaka
	栄 Sakae		南大阪 Minami Osaka
	名城 Meijo		城北 Shirokita
	東山 Higashiyama		梅田 Umeda
	浜松 Hamamatsu		千里 Senri
	飛騨高山 Hidatakayama		帝塚山 Tezukayama
	ぎふ Gifu		堺東 Sakaihigashi
	千種 Chikusa		徳島 Tokushima
	刈谷 Kariya		阿波 Awa
No. 2	岡崎 Okazaki	No. 6	京都 Kyoto
	阪神 Hanshin		平安 Heian
	神戸 Kobe		都 Miyako
	イースト神戸 East Kobe		奈良 Nara
	甲南 Konan		北摂 Hokusetsu
	六甲 Rokko		サタデー Saturday
	宝塚 Takarazuka		琵琶湖 Biwako
	御影 Mikage		鴨川 Kamogawa
三田 Sanda	枚方 Hirakata		
No. 3	松山 Matsuyama	No. 7	鳥取 Tottori
	関西 Kansai		米子 Yonago
	芦屋 Ashiya		松江 Matsue
	西宮 Nishinomiya		倉吉 Kurayoshi
	姫路 Himeji		境 Sakai
	尼崎 Amagasaki		米子マンデー Yonago Monday
	舞子 Maiko		出雲 Izumo
	しらさぎ Shirasagi		とっとり砂丘 Tottori Sakyu
No. 4	ポート神戸 Port Kobe	No. 8	東京 Tokyo
	九州 Kyusyu		筑波 Tsukuba
	ひろしま Hiroshima		青山 Aoyama
	福山 Fukuyama		柏 Kashiwa
	岡山 Okayama		千葉 Chiba
	安芸 Aki		サンデー Sunday
	大分 Oita		東葛 Tokatsu
	岡山あくら Okayama Akura		萁崎 Nirasaki
	瀬戸内 Setouchi		彩玉 Saitama
	福岡 Fukuoka		つくば紫峰 Tsukubashiho
	徳山 Tokuyama		横浜 Yokohama
尾道 Onomichi	盛岡 Morioka		

# カウンスル会長報告

Reports by Council Presidents

## 「われらみな人間家族」

カウンスルNo.1会長 岩田 はるみ

国境、人種、言語を超えて人間は皆同じ。そして家族。というコンセプトでスタートしたカウンスルNo.1から、二つの喜びの報告です。

〈その1〉第2回例会は、ITC次期会長ジーン・ターナーさん、リージョン会長をはじめ役員の方々、他カウンスルからのお客様を迎え、新設の「名古屋能楽堂」で開催しました。

記念式典に引き続いて、狂言師野村萬斎氏によるワークショップで25周年を祝いました。25年の歴史の重みを確認し、更なる目的に向かいスタートした次第です。「万作・萬斎狂言の会」を主催し、世界大会協力への志を果たしました。

〈その2〉4月9日「岡崎クラブ」が誕生し、12のクラブを持つカウンスルとなりました。

50年になろうという歴史を持つ「名古屋クラブ」とスタートしたばかりの「岡崎クラブ」を持つカウンスルNo.1は、日本のITCの歴史その物であることを確認し、メンバーは皆、心を引き締めた次第です。

## 「成功をめざして」

カウンスルNo.2会長 藤本 博子

「ITCの会則・指導に基づいた合理的で楽しい運営」「クラブを越えた会員の交流」「カウンスルで学んだ知識の有効利用」「情報に対する敏感な行動と活用」を念頭に活動をしました。

一つのことを訳もなく実行するのではなく、目的をもって納得しながら活動に参加するよう心掛け、活気と喜びの中に結果を得たように思います。「同じやるなら楽しみながら」は今期のモットーでもありました。委員会活動・クラブ訪問・カウンスルプログラムがクラブを越えた交流の場となり、会員のつながりが広がりました。各クラブの円滑な運営に役立つと思われる情報は、提供するようにしました。

日本リージョン内で交換される通信文には、慣例的な理解に頼ったものがあり、情報を伝えるには十分でないものも多々あったように思いました。伝達技術の勉強の必要性を知った一年でもありました。

## 「理性ある選択」

カウンスルNo.3会長 秋山 美代子

第17期カウンスルNo.3の目標及び活動方針を下記のように致しました。

1. 会員の増加—会員数の減少によるクラブでの活動の低迷の阻止と、会員の負担の軽減を考え、会員委員会の努力により、外部に向けて東西2地区で模擬例会を行いました。
2. リーフレット—広報委員会によって、会員獲得のためのリーフレットが作成されました。
3. 会則の整備—1993年～97年までの修正された箇所を整備調整をし、所属会員が最新のNo.3会則を保つ事を望み、会則・決議委員会の努力で正確に調整されました。
4. 他カウンスルと違い、当カウンスルには1988年より常任委員会の中にコーディネーティング委員会があり、ホステスクラブになるための新設クラブの指導が目的でしたが、目的は十分達成したので会則のこの項を削除することとし、第4回例会で審議致します。

全ての委員会の活発な活動により、それぞれが素晴らしい成果を上げてくださいました。

## 「熱意と向上心を明日へ」

カウンスルNo.4会長 大野 加津子

今期はカウンスルNo.4誕生、十年目という節目の年にあたり、第一回例会を記念例会と定め、歴代会長、会員の皆様に感謝を込め、「10年・感謝と飛翔」をテーマに講演、パネルディスカッション（I T Cとのかかわりあいの中で“自分を生きる”）、また、胡弓演奏をバックにクロージングソートなど、優雅にそして気品溢れる記念例会に相応しい盛大な例会が行われました。

また、ここ1、2年に誕生した新設クラブに対し、特別委員会 C.E.T. (Club Education Team) を設置しI T Cの基本的な教育とI T Cの素晴らしさを理解して戴くために、委員会の方々の積極的なサポートにより、成果が上げられています。また、既設クラブに対してはクラブの活性化を求め、他クラブ訪問を奨励し、実行されているようです。

今期テーマとして掲げた「熱意そして向上心」会員お一人お一人のI T Cに対する理解が11期に向け新たなるカウンスルNo.4を築いていかれるものと信じています。

## 「参画と実行」

カウンスルNo.5会長 中島 みお子

日頃の訓練を生かして、企画立案から実際に行動をするのまで、多くの方々にかかわって頂きたいと思い、テーマを「参画と実行」といたしました。

1999年の世界大会に参加する手助けになればと、例会には英語の宣誓の練習を取り入れました。

第1回例会はパネル・フォーラムで、スピーチコンテストのあり方について考えました。

第2回は10周年記念例会といたしました。今期は設立されてから10年目となりましたので、会長経験者の思い出話、鳳八千代さんを囲んでのお話、会員によるミュージカルなどにぎやかに進め、記念誌も配布することができました。

第3回は恒例のスピーチコンテストと、3月に誕生した第11番目の「阿波クラブ」の導入式も行き、会員の増加と共に責任も増えました。

最終例会はクラブが自慢するプログラムの再演、また「スウェーデンにおける男女平等教育」について三井マリ子さんの講演から、日本の男女平等について改めて考えられたらとおもっています。

## 「“和” ことばに愛を」

カウンスルNo.6会長 東海 和子

今期は10年の節目の年を迎え、第1回例会では「10年の歩み」のささやかなセレモニーを、またニューズレター第2号は記念特集号として10周年を祝いました。

前半の例会プログラムは「基本を学ぶ」を重点にした全員参加のワークショップで、カウンスルで学んだことをクラブのあらゆる場面で生かして頂きたいと思います。後半はスピーチコンテスト、その後のチェロ演奏、そして第4回の講演など、形の違う「聴く」を味わって頂く予定です。

例会毎に4名の評価者を立てて文書による評価をお願いし、次なるステップとさせて頂きました。

年度始めには一つもなかったフルメンバークラブは、2クラブが達成いたしました。クラブ間の交流も活発で、特に2月にはたくさんのメンバーが他クラブを訪問して、スピーチコンテストを共に楽しむ“和”が広がっていったことは、本当にうれしいことです。

## “Warm Heart Communication”

—それぞれの個性を活かして—

カウンスルNo.7会長 三枝 瑤子

今期、カウンスルNo.7も10年を迎えました。第1回例会は会長テーマに沿って、3つのワークショップを行いました。①書き言葉によるコミュニケーション、②短い言葉（五七五）によるコミュニケーション、③討論（ディベート）によるコミュニケーション。いずれも好評で、特にこの中の一つは今回のリージョン大会でも参加できることになりました。

第2回例会を10周年記念例会として「10年の歩み」と題し、この10年を振り返りました。

ディベートは外部の専門の先生に指導をしていただきました。10周年ということでもあり、特に地元鳥取市の方々をお招きしたところ、たくさんの方が関心を持ってくださいました。ゲスト43名という盛大な会になり感激でした。地元ゲストは男性が多く、ITCの女性への評価が上がったのは確かでしょう。

例会のたびに会員どうし、外部の方々ともコミュニケーションを深めていると信じています。

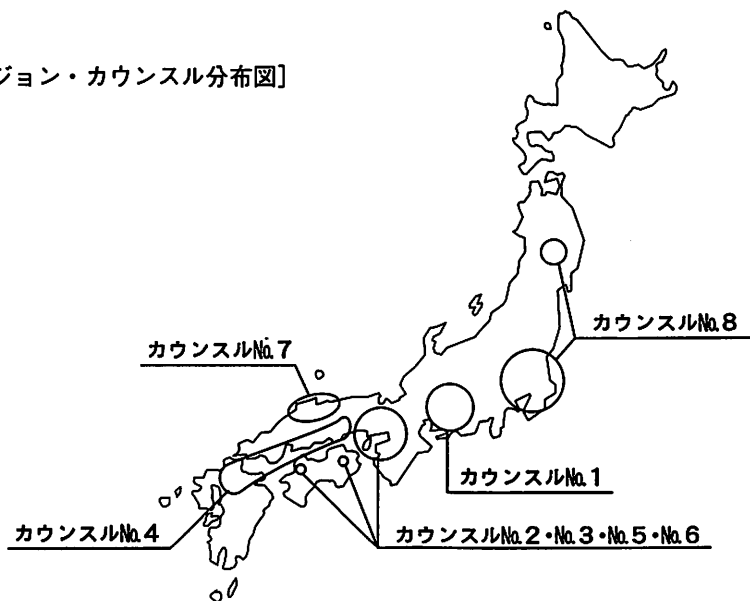
### 「コミュニケーションって 何」

カウンスルNo.8会長 嶋田 凱子

今期の始めに、私は、コミュニケーションの原点に立ち返って、会員相互の心の通じあいをはかろう、と呼びかけました。その第一歩として、会合では知らない会員でも、笑みと挨拶を交わそう、と話しました。皆、実行してくださっていると信じます。カウンスルNo.8には12クラブもあり、会員一人一人が努力をしないと、カウンスル全体をまとめるのは不可能なのです。

私たちのカウンスルには、クラブ存亡の危機に直面しているクラブが2つもあります。なんとか助けたい、助けなければ、というのが今期のカウンスルの一つの、そして最大の目標でした。リージョンのお助けも頂いて、なんとかその危機も脱したようです。カウンスル会合もそうですが、クラブの例会も、会員全員が「参加して良かった」と思えるようにならないと、会員増には繋がらないことがよく分かりました。尚一層の努力をしたいと思います。

【日本リージョン・カウンスル分布図】



# 大会規則

1. 議事日程 採択されたとおりの大会規則とプログラムが議事日程となる。
2. 登 録 ビジネス部門、教育部門、晩餐会のいずれに参加しても、ITCの会員であるなしにかかわらず、登録し、大会登録費を支払う。大会のビジネスと教育部門に出席する者は名札を着用する。
3. 派遣員資格確認
  - a. 派遣員は信任状を提示し、正規に登録される。
  - b. 有資格クラブだけが、正当な派遣員をもつ。
  - c. 派遣員はすべてのビジネス会合において、派遣員たすきを着用する。
  - d. 派遣員の代理人が派遣員を務めるときは派遣員たすきを着用する。
  - e. 派遣員は開会以前に着席していなくてはならない。
4. 定 足 数 派遣員の出席が、日本リージョンに所属するクラブの過半数を満たしていれば、定足数が確立されたものとする。
5. 動 議
  - a. 正規に登録された派遣員、又はその派遣員代理人のみが、動議を提出し、投票することができる。
  - b. 動議は、書面の形で提出される。
6. 討 議
  - a. ITCの会員は、だれでも発言することができる。
  - b. 発言する会員は、起立し、議長に呼びかけ、発言許可を得てから、自分の氏名及びクラブ名を告げる。
  - c. 発言者及び通訳の持ち時間は、2分とし、一つの問題に対する討議の時間は10分に制限する。発言したい人全部が発言の機会をもつまでは、だれも二度目の発言をすることはできない。2分、10分の制限時間に達したとき、公認計時係が時間を告げる。
7. 議 事 録 リージョン会長は、大会の議事録承認の権限をあたえられた3名の会員からなる委員会を任命する。
8. 指 名
  - a. 指名委員会によって、候補者名簿が提出される。
  - b. 候補者の追加指名は、派遣員席からすることができる。
9. 儀 典
  - a. ヘッドテーブルからの連絡、又は、ヘッドテーブルへの連絡は、公認ページが伝達する。
  - b. 会合の間は、会員は議場で発言するとき以外は話をするのを控えなければならない。
10. 通 訳 会合は、明確な理解を必要とする場合は日英両語で行われる。ただし、ビジネスは日本語のみで行い、日本語を理解しない人に主な報告については英語訳の書面が配られる。
11. 議事運営の基準
  - a. 会則にも常規にもない議事運営手順については、「ロバート式議事法新改訂版最新版」が適用される。
  - b. これらの規則は、派遣員の3分の2の賛成によって修正し、又は一時停止することができる。

# Conference Rules

1. ORDER OF THE DAY  
The Official Conference Rules and Program, as adopted, shall constitute the Order of the Day.
2. REGISTRATION  
A registration fee shall be paid by all ITC members and by non-members attending the business and/or educational meetings and/or banquet. All persons attending conference business and education sessions shall wear their registration nameplates at these sessions.
3. CREDENTIALS
  - a. Delegates shall present their credentials and shall be properly registered.
  - b. Only clubs in good standing shall have accredited delegates.
  - c. Delegates shall wear delegate's *tasuki* at all conference business meetings.
  - d. An alternate acting in place of the delegate shall wear the delegate's *tasuki*.
  - e. Delegates are requested to be seated before the meetings are called to order.
4. QUORUM  
Delegates (or alternates) from a majority of member clubs of Japan Region shall constitute a quorum.
5. MOTIONS
  - a. Only accredited registered delegates (or alternates acting in the place of such delegates) may introduce motions and vote.
  - b. Motions shall be presented in writing.
6. DEBATE
  - a. Any ITC member may speak to a question.
  - b. To obtain the floor, the member shall rise, address the chair, receive recognition, give one's name and the name of one's club.
  - c. Debate shall be limited to two (2) minutes for each speaker including interpreter and ten (10) minutes for each question. No one shall speak twice until all others who wish to speak have had an opportunity to do so. The official Timers will call time at the end of the two- and ten-minute limits.
7. MINUTES  
The Region President shall appoint a committee of three (3) members who shall be empowered to approve the minutes of the conference.
8. NOMINATIONS
  - a. Nominations shall be presented by the nominating committee.
  - b. Nominees can be additionally nominated from the floor.
9. DECORUM
  - a. All communications to and from the head table shall be delivered by an official Page.
  - b. During sessions, members are requested to refrain from speaking unless entitled to the floor.
10. INTERPRETATION  
Sessions will be presented in English and Japanese when both languages are essential for clarity and understanding. Business session shall be conducted in the Japanese language only; the essential report will be delivered in English translation for those who can not understand Japanese.
11. PARLIAMENTARY AUTHORITY
  - a. For procedures not covered in the bylaws and standing rules, "Robert's Rules of Order, Newly Revised," current edition shall apply.
  - b. These rules may be amended or suspended by a two-thirds vote of the delegates.

# 大会会場案内

## Information

### リーガロイヤルホテル

6月3日（水）

カウンスル運営研修会 成果向上の為のプログラム（PEP）	山楽の間	2階
---------------------------------	------	----

6月4日（木）

登録受付	光琳の間前ロビー	3階
派遣員資格確認	桂の間前	2階
派遣員への説明会場	桂の間	2階
開会式・ビジネス	光琳の間	3階
昼食	ロイヤルホール	3階
選挙・派遣員昼食	桂の間	2階
スピーチコンテスト関係者昼食	扇の間	6階
スピーチコンテスト（英語）	光琳の間	3階
教育セッション（5部門）	菊の間 桂の間 蔦の間 牡丹の間 ゴールデンルーム	2階
晩餐会	光琳の間	3階

6月5日（金）

派遣員資格確認	光琳の間前ロビー	3階
ビジネス	光琳の間	3階
教育セッション（フォーラム）	光琳の間	3階
昼食	ロイヤルホール 桂の間	3階 2階
スピーチコンテスト（日本語）	光琳の間	3階
スピーチコンテスト関係者昼食	扇の間	6階
RMT（新リージョン役員）	宝の間	6階

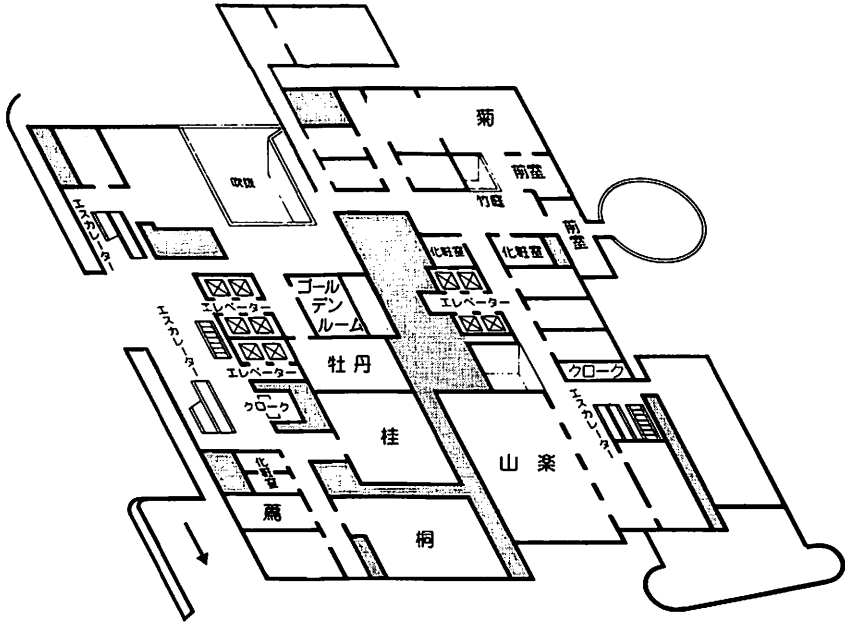
本部室・会員休憩室	雪の間	3階（光琳の間の隣）
インフォメーション・観光・広報	光琳の間前ロビー	3階
資料・物品販売	光琳の間前ロビー	3階

【ITC専用クローク】 6月4日 8:00～21:00 ラウンジ 3階（ロイヤルホール隣）  
6月5日 8:00～17:00 牡丹の間及びゴールデンルーム 2階

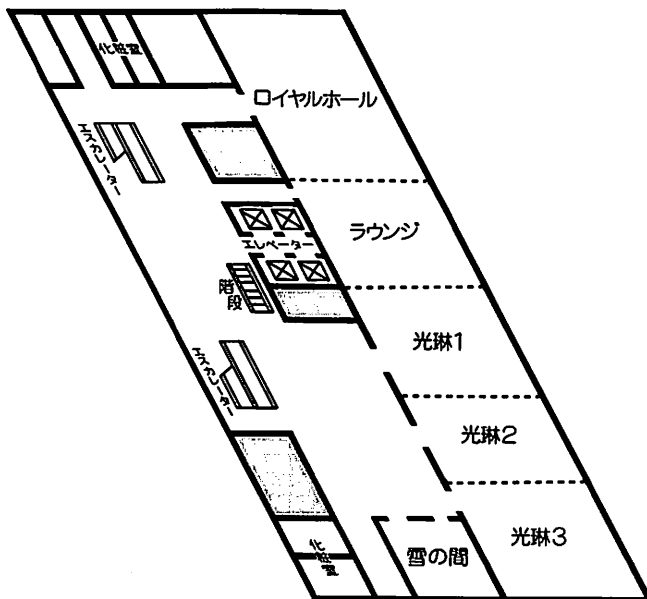
# 大会会場案内図

Information (Location of Rooms)

## 2 階 会 場



## 3 階 会 場



# 大会準備委員会

Region Conference Committee

大会コーディネーター 加藤 啓子(甲南)

コ・コーディネーター 堀 容子(宝塚)

委員会	委員長(クラブ)	委員(クラブ)
大会会計	石崎 和子(E神戸)	中明博美(E神戸)
登録	浜口 英子(堺東)	西村敦子(堺東)
登録会計	遠藤美与子(堺東)	長谷川充子(堺東)
食事	若林 裕子(甲南)	酢谷道子(甲南) 佐藤睦子(岡山)
宿泊	飼原 和子(六甲)	塩崎真喜子(六甲)
キット	門奈 具子(大阪)	段紅子 大谷富子 石倉伊智 川本千枝子 実松三奈子(大阪) 福島輝枝 池田寛子(城北) 木谷光代(千里)
会場・備品	石本美知子(大阪)	萩原昭子 石原かな子(大阪) 東口光子(南大阪) 住吉政子 久保千枝子(城北) 田中征子(堺東)
企画デコレーション	山本須奈見(阪神)	小島百合子(阪神)
儀典	柳川 公子(甲南)	長澤久子(甲南) 則末美都子(三田) 木村桂子(舞子)
名札・リボン	山根万佐子(宝塚)	種継真澄 春江逸子 青山敬子(宝塚)
接待	中野 知子(奈良)	柏原春代 豊川三千代(城北) 林達栄 城山博子 高橋美智(平安) 稲田礼子 中尾光子 埜口かず子 坂本たか子(奈良) 福島慶子 稲富奈津子 松本敬子(北摂)
VIP接待	中馬知津子(大阪)	藤村泰子(大阪) 但野真理子(阪神) 泉谷智恵 藤木桂子 藤本博子(E神戸)
ホスピタリティー	古満 曙美(松江)	紅花一恵 柴田雅子 郷原明子 佐藤浩子 高橋礼子 金子寛子(松江)
インフォメーション	園田 容子(芦屋)	橋本裕美 嗟峨悦子(芦屋) 松尾京子 鈴江恵(西宮)
エンターテイメント	堀 容子(宝塚)(コ・コーディネーター兼任)	
ページ	立野知津子(阪神)	南部紀代美 山下陽子(阪神) 松岡友美(甲南) 村田昭子(六甲) 武田泰子(御影) 小河フク子(舞子) 田中基子(ポート神戸) 松田照子(南大阪) 瓜生原稔子(甲南)
写真	岩田 洋子(甲南)	上島晴美(関西) 旭 栄 河内美音子(阪神) 武内浩子(甲南)
物品販売	江崎 由佳(城北)	富田順子(大阪) 大谷禮子 野間佳子(都) 阪本妙子(帝塚山) 平岡英子(甲南)
広報	広瀬 忠子(阪神)	大谷千恵子(ポート神戸) 茶谷滋子(大阪) 臼村治子(神戸)
観光・交通	清水 仁美(梅田)	古澤幹子 萩和美 筆本美智子 林恵子(梅田)
受付	常田 道子(京都)	井上丹規子 中川愛子 野村美智子 田中里枝 田中郁子 山田千恵子(京都) 三村敦子 長尾悦子 西原久美子(都) 佐藤和子(奈良) 中込寿美 高城良子(北摂) 松村武紀子(鴨川)

# 第16回日本リージョン年次大会へようこそ！

Welcome to the ITC Japan Region 16th Annual Conference!



大会準備委員長 加藤 啓子  
Keiko Kato, Conference Coordinator

第16回日本リージョン年次大会へようこそお越しくださいました。全国から「可能性を求めて」の大会テーマのもとにお集まりのお客様、そして日本リージョン80クラブの会員の皆様を心から歓迎申し上げます。

私達、120名の大会準備委員会メンバー一人一人が今日の大会成功のために、リージョン役員会と共に準備を進めて参りました。

どうかご出席の皆様が大会準備にご満足して頂けますよう、そして皆様にとって実り多い大会となりますことを心から願っております。

Welcome to the ITC Japan Region 16th Annual Conference in Osaka. It is my great privilege to welcome guests and members of 80 clubs all through Japan under the Conference theme, "Seeking Possibilities".

Each one of 120 conference coordinating committee members together with the Region Board has worked to make this conference successful.

I wish all the attendants feel comfortable and enjoy the conference arrangement and hospitality.

## プログラム・教育委員会

Region Program-Education Committee

委員長	泉 和子 (阪神)	Kazuko Izumi (Hanshin)
委員	新城久美子 (名城)	Kumiko Shinjyo (Meijo)
	奥澤 節子 (宝塚)	Setsuko Okuzawa (Takarazuka)
	澤田 郁 (姫路)	Kaoru Sawada (Himeji)
	横山 幸子 (堺東)	Sachiko Yokoyama (Sakaihigashi)
	福本 弘子 (奈良)	Hiroko Fukumoto (Nara)
	深澤志津子 (鳥取)	Shizuko Fukazawa (Tottori)

プログラム作成：プログラム・教育委員会  
印刷：印刷工房 く どう・大阪

## クラブ数・派遣員数

Number of Clubs and Delegates

カウンスル Council	クラブ数 Number of Clubs	有資格クラブ数 Number of Clubs in Good Standing	派遣員数 Number of Delegates	
			6月4日 June 4	6月5日 June 5
No. 1				
No. 2				
No. 3				
No. 4				
No. 5				
No. 6				
No. 7				
No. 8				
派遣員総数 Total Number of Delegates				
定足数 Number Necessary for Quorum				

## 登録者数

Number of Registration

6月4日 June 4	会 員 Member		6月5日 June 5	会 員 Member	
	ゲスト Guest			ゲスト Guest	
晩餐会 Banquet	会 員 Member		総数 Total	会 員 Member	
	ゲスト Guest			ゲスト Guest	

着けてみたくなる

メガネのフニシ

姫路市呉服町8(空地ビル) Tel.0793-84-2008

時計・宝石・貴金属・記念品

尚美堂

大阪市中央区北浜4-1-4 (淀屋橋)  
TEL 06(202)0161

M  
SQUARE

エム・スクエア

- ソシアルダンス
- ソフトエアロ
- ジャズダンス
- ジャズダンスジュニア(小・中学生)

大阪市住吉区帝塚山東1丁目3-34  
プロットビル2階 Tel.06-672-6111

★婦人帽子 カジュアルからエレガンスまで★

maxim  
マキシム

神戸本社・本店：トアロード (078) 331-6711  
東京支社：五反田T O C 11 F (03) 3494-3129  
全国55ヶ所有名百貨店婦人帽子売場

一級建築士事務所 森田建築設計事務所

森田 哲一

550-0015 大阪市西区南堀江1丁目18番27-901  
Tel. 06-543-8412 Fax. 06-543-8413

田中整形外科  
クリニック

整形外科・リウマチ科  
リハビリテーション科

阪急苦楽園口駅前パレル苦楽園ビル2F  
TEL (0798) 70-3625

PIZZA  
&  
SPAGHETTI  
RESTAURANT

PIZZA  
PATIO

- ◆神戸元町店 Tel.078-331-9378
- ◆阪急塚口店 Tel.06-427-8170
- ◆大阪京橋店 Tel.06-358-8806
- ◆アメリカ村店 Tel.06-258-5188

アッ!

ハンドバッグをひったくられた  
ころんで足を捻挫した  
でも大丈夫!

保険のことなら 赤松保険事務所  
電話でご相談を! 06-848-8128

体力不足が気になるあなたに。

ENERGY BAR エネジーバー

(推奨) 医学博士 大山良徳

チドー株式会社  
TEL (0742) 34-7411

♪♪ シャンソンは心のスパイス ♪♪

《菅尾玲子》グループレッスン

連絡先:

- ★箕面教室 0727-22-3232 長岡
- ★堺教室 0722-34-8416 足立
- ★河内長野 0721-53-9099 北浦

It's Wonderful Fishing  
**SHIMANO**

**祝**

第 16 回

ITC日本リージョン年次大会

ITC 堺東クラブ

学校法人 西大和学園

**白鳳女子短期大学**

∥ 国際人間学科 ∥

理事長 田野瀬良太郎・学長 山折哲雄

奈良県北葛城郡王寺町葛下 1-7-17 636-0011

phone 0745-32-7890 fax 0745-32-7870



株式会社 チャタニジュエリー

本 社 大阪市中央区東心斎橋一丁目6番29号  
PHONE 大阪(06) 245-4421(代表)

大阪から、関空から  
快適アクセスのロードサイドホテル……。  
24時間、学式・ご披露宴承ります。



海と空が  
お迎えする **ホテルサンルート関空**  
〒595-0055 泉大津市なぎさ町5番1号 きららタウン内  
電話:0725-20-1111

Jewelry Salon  
**マリー・クレール 芦屋**  
Marie Claire ASHIYA

江崎 由佳

芦屋市大原町2番5号 ヴィザヴィ芦屋2F Tel・Fax/0797・31・9898

SUN ROUTE  
足回りが抜群!! **大阪ビジネス拠点**

茶屋町アプロース北向かい  
**ホテルサンルート梅田**

〒531-0072 大阪市北区豊崎3丁目9-1 TEL06-373-1111  
阪急梅田駅茶屋町口より北東5分 地下鉄中津駅(4番出口)東へ3分

FUKUBIDO



絵画・額縁 製作 販売  
株式会社 福 美 堂  
大阪市西区本町1丁目交又又点南/T E L : (06) 581-2 8 6 3 4 0

眺望がすてきなトロピカルムードいっぱいの  
アジア中華レストラン

ASIAN RESTAURANT  
**Singapore**  
シンガポール 月曜定休

きららホテル **ホテルサンルート関空 別館**  
〒595-0055 泉大津市なぎさ町8-1 きららセンタービル12階  
OPEN 11:30am~2:30pm 5:30pm~9:30pm 電話:0725-22-1739

《コンピューター利用のことなら  
何でもご相談下さい》

株式会社 夢 工 房

代表取締役 田 中 裕 子

〒650-0047 神戸市中央区港島南町1-5-2  
神戸キメックセンタービル5F  
TEL 078-304-2333 FAX 078-304-2334



*ITC Japan Region  
16th Annual Conference*

*June 4-5, 1998*

*at Rishga Royal Hotel, Osaka*

